

SANS DICTIONNAIRE

STELLENANGEBOT

"Hören Sie, möchten Sie nicht hier im Hotel eine Stelle annehmen?" fragte die Oberköchin.

"Sehr gern", sagte Karl. "Ich habe aber entsetzlich wenig Kenntnisse. Ich kann zum Beispiel nicht einmal auf der Schreibmaschine schreiben." "Das ist nicht das Wichtigste", sagte die Oberköchin. "Sie bekämen eben vorläufig nur eine kleine Anstellung und müssten dann zusehen, durch Fleiß und Aufmerksamkeit sich hinaufzubringen. Jedenfalls aber glaube ich, dass es für Sie besser und passender wäre, sich irgendwo festzusetzen, statt so durch die Welt zu bummeln. Dazu scheinen Sie mir nicht gemacht." Das würde alles auch der Onkel unterschreiben, sagte sich Karl und nickte zustimmend. Gleichzeitig erinnerte er sich, dass er, um den man so besorgt war, sich noch gar nicht vorgestellt hatte. "Entschuldigen Sie, bitte", sagte er, "dass ich mich noch gar nicht vorgestellt habe, ich heiße Karl Rossmann."

"Hätten Sie zum Beispiel Lust, Liftjunge zu werden? Sagen Sie nur ja und Sie sind es. Wenn Sie ein bisschen herumgekommen sind, werden Sie wissen, dass es nicht besonders leicht ist, solche Stellen zu bekommen, denn sie sind der beste Anfang, den man sich denken kann. Sie kommen mit allen Gästen zusammen, man sieht Sie immer, man gibt Ihnen kleine Aufträge; kurz, Sie haben jeden Tag die Möglichkeit, zu etwas Besserem zu gelangen. Für alles übrige lassen Sie mich sorgen."

"Sind nicht Sprachkenntnisse erforderlich?" fragte er noch.

"Sie sprechen Deutsch und ein schönes Englisch, das genügt vollkommen."

Aus: Franz KAFKA. AMERIKA

THE NEW NEIGHBOURS

Wherever one looked, there were children; they were everywhere; I don't think I ever saw so many in my life in one place. But we were surrounded by the young even apart from the children. I had only to go out of the house to be struck by the fact that Rose and I were thirty years older than the next oldest couple for a quarter of a mile in any direction.

We certainly could not complain of any lack of the respect due to age. We were enthusiastically adopted by our neighbours, who were pleasant young people. The husbands worked for the most part at the Spitfire factory a mile away. I found them very different from the men I had worked with all my life. It was not only that they were a younger generation; they were much more independent and self-confident. I do not think they were more ambitious but they seemed to have a greater pride in themselves, perhaps because they were skilled men whose crafts were in demand. They seemed to me less class-conscious than we had been; or rather their expectations from life were pitched higher. They took it for granted that their children would receive secondary education and they themselves possess motor-cars. Though their childhoods must have been passed in the shadow of their parents' fear of unemployment, they were very prosperous. They behaved, it seemed to me with an ease that came from the awareness that they belonged to a class that was taking over.

Walter ALLEN
("All in Lifetime")

Las rocas habrán sufrido fuertes sacudidas. Colocadas a bordo del reactor más cercano, volarán hacia la Base de las Fuerzas Aéreas de Ellington, cerca de Houston, desde donde serán transportadas en auto, rápidamente al Laboratorio de Recepción de Muestras Lunares. La razón de esta prisa es científica: arrancadas de su natural ambiente, sin atmósfera, las rocas empezarán a descomponerse o a perder sus especiales cualidades en el momento en que dejen la Luna. Los cuidadosos experimentos planeados para medir la radiactividad de las rocas, la búsqueda de indicios de la existencia de un polo magnético en la Luna y el análisis de los gases que puedan emitir requieren la mayor prisa. El retardo podría significar la pérdida de las reveladoras huellas que buscan los científicos o el riesgo de confundirlas al ser expuestas a la atmósfera de la Tierra.

Una vez en el Laboratorio, las cajas serán sacadas de sus bolsas de plástico y colocadas dentro de una cámara de triple cierre.

El Laboratorio de Recepción de Muestras Lunares tiene dos misiones primordiales: primera, proteger a la Tierra y sus formas de vida de cualquier posible nocivo, "microbio lunar" que los hombres puedan traer, tanto en sus personas como en las muestras de rocas que recogerán. Segunda, proteger, en cuanto sea posible, a las muestras lunares de la, para ellas posiblemente destructiva, atmósfera de la Tierra.

A. Sánchez

SCENA RUSTICANA

L'estate era passata. Venne la stagione della coglitura delle olive, e come ogni anno Mara andò a giornata (1) insieme alle altre ragazze del paese. Era un'annata cattiva, ma alla fattoria avevano assunto tutte quelle che s'erano presentate. Solo Liliana non ne aveva approfittato: sua madre si dava troppe arie per permettere che la sua figliola andasse a giornata.

E invece, per loro ragazze, era uno svago; e certo Liliana doveva invidiarle, quando le vedeva passare col paniere e lo scaldino (2). Benché fosse soltanto novembre, erano già vestite da inverno, con gli scarponi e le calze di lana, addosso due maglioni infilati uno sopra l'altro, in testa un fazzoletto annodato sulla nuca. A volte compariva il fattore: col fucile in spalla, aveva l'aria di andare a caccia e di sorvegliare il lavoro, in realtà gli piaceva scherzare con le ragazze.

Quando avevano le mani intirizzate, scendevano e si raccoglievano intorno allo scaldino; poi ricoprivano i carboni con la brace, e si rimettevano al lavoro. E a metà del pomeriggio facevano merenda con una fetta di pane, un pizzico di sale e le olive secche di cui era seminato il terreno, specie dopo le giornate di tramontana. Ma anche lavorando, continuavano a parlare e a ridere. Si punzecchiavano per gli innamorati veri o supposti. Mara un tempo era la più svelta a prendere in giro le compagne. Ma quest'anno se ne stava per conto suo. Non accettava gli scherzi, andava subito in collera; un giorno piantò in asso il lavoro e scappò via.

Carlo CASSOLA, La ragazza di Bube.

(1).- andare a giornata: prestare la propria opera per brevissimi periodi, anche per un giorno.

(2).- lo scaldino: la chaufferette.

В ПЕРВЫЙ РАЗ В МОСКВЕ

Мы въехали на Бородинский мост. Мрачным заревом /1/ догорали за рекой окна домов. В них отражалось заходящее солнце. На круглых уличных часах на перекрёстке было всего только два часа дня. Всё это было странно, оглушительно /2/ и хорошо.

- Ну как, - спросил Дима, - нравится ли тебе Москва?

- Очень.

- погоди, ещё насмотришься разных чудес.

За Арбатской площадью мы свернули в неширокую улицу. В конце этой улицы я увидел на холме крепостные стены и башни, зелёные кровли /3/ дворцов и серые громады соборов. Всё это было окутано красноватым вечерним дымом.

- Что это? - спросил я Диму.

- Неужели не узнаёшь? Это Кремль.

Я судорожно вздохнул. Я не был готов к этой встрече с Кремлём. Он подымался среди огромного города, как крепость, построенная из розового камня, старого золота и тишины.

Это был Кремль. Россия, история моего народа...

Слёзы навернулись у меня на глаза.

К. ПАУСТОВСКИЙ, Повесть о жизни, 1/1945/.

/1/ зарево : *lueur ; reflet.*

/2/ оглушительный : *abasourdissant.*

/3/ кровля : крыша.